# Dédicace de Imitations de Pierre de Brach

**Auteur : Brach, Pierre de (1547-1604)**

## Les folios

En passant la souris sur une vignette, le titre de l'image apparaît.

4 Fichier(s)

## Mots clés

jugement, savoir de la dédicataire

## Informations éditoriales

Titre complet de la pièce*Aminte, fable bocagère, prise de l'italien de Torquato Tasso*, dans *Imitations de Pierre de Brach*
Auteur de la pièceTasso, Torquato (1544-1595)
Date1584
Lieu d'éditionBordeaux
ÉditeurSimon Millanges
LangueFrançais
SourceGallica

## Analyse

Type de paratexteDédicace
Genre de la pièce

- Pastorale
- Traduction

## Les relations du document

Ce document n'a pas de relation indiquée avec un autre document du projet.

## Informations sur la notice

Edition numériqueVéronique Lochert (Projet Spectatrix, UHA et IUF) ; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle)

Fichier issu d'une page EMAN : http://eman-archives.org/Spectatrix/items/show/970?context=pdf

Contributeurs

- Lochert, Véronique (Responsable du projet)
- Saignol, Côme (Chargé d'édition de corpus numérique)

Mentions légalesFiche : Véronique Lochert (Projet Spectatrix, UHA et IUF) ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle). Licence Creative Commons Attribution – Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR)

## Citer cette page

Brach, Pierre de (1547-1604) Dédicace de *Imitations de Pierre de Brach*1584. Véronique Lochert (Projet Spectatrix, UHA et IUF) ; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle).
Consulté le 16/12/2025 sur la plate-forme EMAN :
https://eman-archives.org/Spectatrix/items/show/970

Notice créée par Véronique Lochert Notice créée le 15/06/2021 Dernière modification le 03/12/2025

---

Fichier issu d'une page EMAN : http://eman-archives.org/Spectatrix/items/show/970?context=pdf

# A LA ROINE
## DE NAVARRE.

ADAME,

Il y a quelque temps que ie presentay à vostre magesté mon Olimpe, imitation de l'Arioste, vous luy auez fait tant d'honneur la voiant de bon œil, qu'elle prend par là aduantage, & veut estre veuë de tous. C'est pourquoy ie la donne au jour, l'accompagnant de l'AMINTE de Torqua. Tasso, que j'ay aussi abillé à la Françoise. Mais offrant & A-



Fichier issu d'une page EMAN : http://eman-archives.org/Spectatrix/items/show/970?context=pdf

minte & Olimpe à voſtre mageſté, ie ne luy donne rien du mien. Il faict bon faire des preſans aux deſpans d'autruy. C'eſt toute-fois vne marque de bonne volõté, qui ſemble l'encherir ſur ceux qui donnent de leur creu: car il eſt à preſuppozer, que celuy qui donne juſques aus choſes qui ne ſont pas ſiennes, qu'il donneroit plus volontiers s'il auoit dequoy, ſans emprunter ſes voiſins. encores me fay ie fort, que vous, Madame, qui auec beaucoup d'autres langues, auez la langue Italiene familiere, trouuerez en ces deux pieçes que j'y ay aporté quelque choſe du mien. En l'Olimpe ie me ſuis iardiné auec plus de liberté, juſques à donner en quelques deſcriptiõs, cinquante & ſoixãte vers de ſur-croiſt. En l'Aminte ie me ſuis reſtraint auec plus de ſeuerité, & tout autant que la conformité de la phraze Françoiſe à l'Italiene le m'a permis. & ie ne pẽce auoir guieres riẽ laiſſé eſgarer ſous ma plume, de ce que j'ay voulu qu'elle ait reſerué: car j'ay trouué ſon autheur inuentif ſi plein & ſi ſerré, que ie n'euſſe ſceu perdre vn mot, que ie n'euſſe perdu ou peruerty ſon ſens, ſi bien tiſſue eſt ſa liaiſon. Ie l'euſſe peu nommer traductiõ, ſans pençer auoir guiere violé la loy, n'euſt eſté que ie hay le nom eſclaue de traducteur: i'aime mieux auoir tra

Fichier issu d'une page EMAN : http://eman-archives.org/Spectatrix/items/show/970?context=pdf

duict sans m'y vouloir contraindre, que ne l'auoir point fait en m'y voulant forcer. Mais soit que ces deux pieces soient ou traductions, ou imitations, elles sont à vous Madame, & l'vne est vostre pour l'amour de l'autre : l'Olimpe à attiré l'Aminte en l'assurãt d'vn fauorable accueil de vostre magesté & ie les ay assurées par le vostre d'vn fauorable accueil de tous. Ce qui m'a confirmé en cette assurance pour la leur donner, c'est que j'ay sceu, Madame, qu'en vous ressouuenant de moy, j'ay eu cet honneur d'estre ramenteu de vostre magesté auec aduãtage. Ie n'auoy jamais pencé que chose qui partist de moy, peut contanter l'esprit si grand d'vne si grande princesse: j'ay esté heureusemant trompé pour auoir eu cet heur sans me le promettre, qui estoit le plus grand que ie pouuois attendre, & qui m'a porté au delà de tout ce que ie pouuois esperer. Ce me sera comme vn chatouillemant de gloire pour me pousser plus haut, & me faire ozer quelque chose de plus grand, apres que j'auray faict voir quelques pieces que j'ay encores : lesquelles Madame, ie vouë à vostre magesté, comme ie luy desdie tout ce qui sera de mon esprit, ne pouuant choisir pour moy vne plus belle & plus digne table d'attante, pour y appandre les veux & tesmoi-



Fichier issu d'une page EMAN : http://eman-archives.org/Spectatrix/items/show/970?context=pdf

gnages de mon tref-humble & tref-affectionné seruice: baisant auec toute humilité, tref-humblemant les mains de vostre magesté. priant Dieu,

MAdame, vous donner l'entier accomplissemant de vos desirs, auec continuation & accroissance d'heur & de santé, de Bourdeaus en mon estude, ce 27. d'Aoust 1584.

*VOSTRE plus que tref-humble & obeissant seruiteur*
DE-BRACH.

Fichier issu d'une page EMAN : http://eman-archives.org/Spectatrix/items/show/970?context=pdf